

## TRADUCTION FRANÇAISE DES TEXTES

(Dans la traduction nous avons essayé de respecter, dans la mesure du possible, les structures du texte original).

### Leçon

#### 1 le canari

Kana a acheté un canari. Elle a apporté un canari.

#### 2 les beignets

Kana a préparé des beignets. Elle a apporté des beignets.  
Kana a acheté un canari. Elle a laissé tomber le canari.

#### 3 le sel

Néa a acheté du sel pour Kana, et il l'a apporté. Kana a préparé ses beignets, et elle a préparé des beignets pour Néa, et elle les a apportés.

#### 4 les patates douces

Kana a apporté des patates douces à Néa. Néa n'a pas acheté les patates douces de Kana. C'est pourquoi elle n'a pas préparé de beignets.

#### 5 la chaise

Néa a fait une chaise, et il l'a apportée à Kana. Alors Kana a pris sa chaise.

#### 6 le crabe

Est-ce que Néa a acheté un crabe? Oui, il a acheté le crabe aujourd'hui et l'a apporté à Kana.

#### 7 L'anse du seau s'est cassée.

Kana n'a pas apporté de patates douces aujourd'hui. Son seau est tombé, et sa poignée a lâché. C'est ce seau qu'elle a apporté à Néa.

#### 8 la carpe

Néa a pris un crapeau comme appât et a pêché une carpe.  
Néa a affaibli cette carpe, et puis il l'a apportée à Kana.  
Kana avait alors une carpe.

#### 9 Répétition

Hié avait un cerceau, alors que Yagbo avait un beignet. Hié a dit: Yagbo, prends le cerceau et moi je prends le beignet.  
Yagbo a dit: Le cerceau ne me plaît pas. Prends-le donc!

#### 10 le bois de feu

Kana a fait de nouvelles pierres pour un foyer. Alors elle a ramassé du bois, et elle a allumé le feu. Kana a préparé des patates douces. Ces patates douces sont bien cuites.

#### 11 la gibecière

Néa a fait une gibecière. Sa gibecière est jolie. C'est pourquoi son enfant Hié l'a prise pour aller tendre des pièges de crabes. Il a bien fait, et il a apporté trois crabes à la maison.

#### 12 Répétition

Yagbo est grande, donc elle a acheté du sel. Ensuite elle a rassemblé du bois et l'a allumé. Elle a apporté le sel, et elle a préparé des beignets. Hié a acheté des beignets chez Yagbo.

#### 13 la plate-forme

Néa a du maïs. Il a fait une plate-forme en bois, et il a mis le maïs sur la plate-forme. Hié a apporté un pigeon vert. Son pigeon vert est monté sur la plate-forme et a pris des grains de maïs.

#### 14 le parapluie

Hié a un parapluie. Yagbo a alors appelé Néa et a dit: Hié a un parapluie, moi, je n'en ai pas. Achète-moi donc un parapluie. Néa a dit: Mon enfant, c'est juste. Néa en a alors acheté un à Yagbo.

#### 15 le chien

Hié a un chien. Son chien est grand. Il le prend donc avec lui chaque fois qu'il va en brousse. Aujourd'hui, en revenant,

il a apporté un rat. Comme Yagbo sait faire la cuisine, elle a pris ce rat, et a préparé une sauce claire au rat. Quand elle a fini de préparer, elle a appelé Néa qui a mangé sa part. Néa a dit: Ma fille, c'est bien, tu sais bien faire la cuisine.

#### 16 le papo

Aujourd'hui, Néa va mettre les papo sur sa maison au champ. Kana est donc allée à Ménéké acheter un rat, des escargots et des champignons, puis elle est revenue. Quand elle est revenue, Néa a dit: Kana, il faut bien préparer le repas, parce que je dois aller mettre les papos sur la maison en brousse. Kana a dit: D'accord! Je vais bien préparer le repas. Alors Néa est parti. Comme Néa sait bien mettre les papos, il s'est dépêché, il a mis tous les papos, et il est revenu. Quand il est revenu, il a dit: Kana, apporte mon repas.

#### 17 la canne à sucre

Kana avait des cannes à sucre. Elles ont bien grandi. Alors Kana a dit: Nous allons envoyer Yagbo pour couper ces cannes à sucre. Si Doua achète ces cannes à sucre, j'achèterai un couteau. Kana ne savait pas que les cannes à sucre étaient gâtées, et elle a envoyé Yagbo couper les cannes à sucre. Alors Yagbo les a apportées. Quand Yagbo est revenue, Kana les a coupées en morceaux. Mais Doua ne les a pas achetées, parce que tout était gâté. C'est pourquoi Kana n'a pas pu s'acheter de couteau.

#### 18 Répétition

Kana n'avait pas de lampe. La lampe de Néa était vieille. C'est pourquoi Kana a apporté du maïs sec, et elle en a fait de la farine. Quand Dagba a acheté cette farine de maïs, Kana a acheté une lampe pour Néa et pour elle-même. Quand Kana a apporté la lampe de Néa, elle a appelé Hié, et Hié a pris la vieille lampe de Néa.

#### 19 le sucre, miel

Aujourd'hui Kana est allée au champ. Mais quand elle y est arrivée, elle n'a pas pu allumer le feu, parce que les abeilles

étaient sur les papos de la maison au champ. Elle a donc fait demi-tour pour aller appeler Néa. Quand elle l'a appelé, et pendant qu'elle parlait, Néa a dit: Ma femme, je sais ce que je vais faire. Alors il a fait un flambeau, il l'a pris, et il a mis le feu aux abeilles. Quand il y a mis le feu, le feu a brûlé les papos de sa maison. Mais Néa a dit: Cette affaire de papos n'est pas grave.

## 20 la pagaie

Kana, la femme de Néa et son enfant Yagbo sont allés faire un barrage dans la rivière Pono, afin de vider l'eau et attraper des poissons. Mais elles n'ont pas pu le faire à cause des épines, et elles sont revenues. Kana a appelé son enfant Hié. Elle a dit: Hié, accompagne Néa, prenez la pirogue de Kabet et allez à la pêche. Hié a dit: Nous n'avons pas de pagaie. Néa a dit: Je vais faire des pagaies. Alors Néa s'est dépêché pour faire des pagaies. Ainsi, Hié en avait une et Néa aussi, et ils ont pris la pirogue pour aller pêcher. Ils ont pêché une grosse carpe et l'ont apportée à Kana.

## 21 Répétition

Néa est allé à la pêche et a pêché une carpe. Il l'a apportée à la maison. Quand Kana est venue, elle a apporté des patates douces. Yagbo a préparé des patates douces et la carpe, et elle a mangé un peu de carpe et a gardé le reste. Quand Hié est venu, il a apporté un peu de patates douces à son chien; et son chien les a mangées. Le repas que Yagbo avait préparé était très bon. Ainsi Néa a fini son plat sans s'en apercevoir.

## 22 le nid

Hié a pris le fusil et le chien de Néa pour aller en brousse. Après avoir marché longtemps, ils ont trouvé un nid de pigeon vert. Hié a tué le pigeon avec le fusil, et il l'a apporté à la maison. Lorsqu'il l'a apporté, il a appelé Kana et a dit: J'ai apporté un pigeon vert. Kana a préparé des patates douces et une sauce au pigeon vert. Hié, Yagbo et le chien ont

mangé toutes les patates douces et le pigeon vert. Kana sait très bien préparer.

### 23 le lit

Néa a acheté un lit. C'est ce lit que son ami Kapet et lui ont apporté à la maison. Néa n'a pas eu de chance. Après avoir marché un moment, le pied de Kapet a heurté quelque chose, et il a lâché le lit qui est tombé, et un pied du lit s'est défait. Alors Néa a dit: Kapet, pourquoi as-tu laissé tomber mon lit? Kapet a dit: Mais Néa, ce n'est pas de ma faute. Regarde, c'est ça ce que mon pied a heurté. C'est à cause de cela que j'ai lâché le lit. Allons. Je vais remettre le pied à la maison. Arrivés à la maison, Kapet a remis ce pied de lit.

### 24 Répétition

Hié a fait un avion, il l'a peint et l'a apporté à Kana. Il a dit: Quand je serai grand, j'achèterai un avion de ce genre. Kana a dit: Si tu fais cela, mon enfant, tu aideras Néa. Hié a dit: Attends. Quand je serai grand, je le ferai. Alors Hié est allé se promener avec son avion chez son ami Toto. Toto a mis une corde à cet avion, et il l'a suspendu. La famille de Toto a regardé longtemps l'avion, et ils ont dit: Hié, ton avion est très joli.

### 25 l'os

Hié et Yagbo sont allés se promener. Après avoir marché longtemps, ils sont retournés à la maison. En route, le pied de Yagbo a heurté quelque chose. En regardant par terre, elle a vu que c'était un os court que son pied avait heurté. Hié a dit: Je sais que c'est un os de chien. Yagbo a dit: Qu'est-ce que tu dis? Un os de chien? Est-ce que ce n'est pas un os de rat? Hié a dit: Yagbo, je suis né avant toi. Je dis que c'est un os de chien. Yagbo a dit: Si c'est ainsi, allons chez Papa pour lui demander. Quand ils sont arrivés auprès de lui, il a dit que c'était un os de chien.

## 26 le palmier à huile

Néa était en train d'extraire le bangui d'un palmier en brousse. Près de ce palmier se trouvait sa maison. En revenant à la maison, il a attrapé un hibou sous un arbre appelé Kakè, et il l'a apporté à Hié et à Yagbo. Ils l'ont pris et l'ont mis sur une plate-forme. Le hibou que Néa a attrapé était grand. C'est pourquoi Hié et Yagbo lui ont mis une corde. Hié et Yagbo avaient un hibou, et ils en étaient joyeux.

## 27 l'aigle

Néa est allé à la chasse avec un fusil. Il a vu un aigle et il a tiré dessus. Lorsque l'aigle est tombé, Néa a crié pour appeler ses enfants en disant: Hié, Yagbo, venez, j'ai tué un aigle. Lorsque ses enfants sont arrivés, ils ont dit: Papa, où se trouve l'aigle que tu as tué? Il a dit: Le voici, couché là. Les enfants ont alors ramassé l'aigle, et ensuite Néa et ses enfants sont retournés à la maison. Lorsqu'ils sont entrés dans la maison, Néa a appelé Kana et lui a dit: Kana, j'ai apporté un aigle. Fais vite une sauce à l'aigle, et nous mangerons, parce que j'ai faim.

## 28 Répétition

Hié jouait seul au ballon. Yagbo était assise là et elle le regardait. Après avoir longtemps joué, il commençait à sentir la fatigue. C'est à ce moment que son père est venu avec un ananas. Quand Hié l'a vu, il a dit: Papa, viens, nous allons jouer au ballon. Néa a dit: Mon enfant, je suis fatigué. Hié a dit: Si c'est ainsi, moi je voudrais manger un peu d'ananas. Néa a dit: Mais avant de manger cet ananas, tu dois m'apporter mes patates douces. Alors Hié a apporté les patates douces, et il est venu manger l'ananas. Lorsqu'il en a mangé une partie, Yagbo a dit: Hié, si tu as fini de manger, il faut me donner son rejet, je vais le planter. Lorsque Hié a fini de manger, il lui a apporté le rejet et Yagbo l'a planté.

## 29 Le boeuf

Hié est allé acheter un sac de riz. Quand il l'a acheté, on le lui a mis sur la tête, et il s'est mis en route. Après

avoir marché longtemps, il a rencontré un boeuf qui broutait. Lorsqu'il l'a vu, il s'est arrêté. Le boeuf a levé la tête et a commencé à le regarder. Quand le boeuf a fait: Mouou, Hié s'est effrayé, le sac est tombé de sa tête, et Hié a commencé à pleurer. Néa et Yagbo sont venus avec un sac et Néa a demandé à Hié: Hié, qu'est-ce que tu fais ici, mon enfant? Hié a dit: Papa, un boeuf a beuglé, et le sac de riz est tombé de ma tête. Je ne peux pas le mettre seul sur la tête, c'est pour cela que je suis resté ici. Néa a dit: Ce n'est rien, je vais enlever une partie du riz dans le sac afin que Yagbo porte cette partie. Alors Néa en a enlevé une partie que Yagbo a prise, et Hié, lui, a pris l'autre.

### 30 Le porc-épic

Néa a tué un porc-épic et l'a apporté à Kana. Lorsque Kana l'a vu, elle a dit: Que je suis contente! Nous avons quelque chose à préparer. Je vais préparer une sauce au porc-épic, dans laquelle je vais mettre de la tomate et du sel. Néa a dit: Kana, penses-tu! Tu ne sais pas que je vais vendre ce porc-épic pour acheter une lampe et une grande cuvette. Alors il a mis le porc-épic sur sa tête et est parti le vendre. En allant, il a emprunté la grande route. Après avoir marché longtemps, il a atteint une colline. En la montant, il a aperçu une voiture qui arrivait. A sa grande surprise, la voiture venait contre lui. Quand Néa l'a vue, il a laissé tomber le porc-épic, et il s'est vite mis de côté. Alors la voiture est venue et a roulé sur la tête du porc-épic. Néa est retourné avec le porc-épic chez sa femme au champ et a dit: Kana, voilà le porc-épic. Je ne vais plus jamais vendre un porc-épic.

### 31 Répétition

Le groupe de Kana est allé assister à la danse guerrière à Kablaké. Kana a pris un sac contenant des pagnes pour les mettre, quand elle aurait fini de se laver. Lorsqu'elles étaient en route, la pluie est tombée et les a mouillées. Malgré cela, elles ont continué leur route. A leur arrivée, les danseurs se reposaient. Kana a essoré ses pagnes, les a étendus sur les herbes et est allée se laver. Lorsqu'elle est venue et qu'elle

a vu ses pagnes, ils étaient secs. Elle en a noué, et elle est allée assister à la danse. Au bout d'un petit moment, à sa grande surprise, il y a eu des palabres, la danse a cessé, et Kana est rentrée. Kana n'a pas eu de chance: elle n'a pas pu voir la danse guerrière, pour laquelle elle s'était fait mouiller, parce que des palabres ont dispersé les danseurs.

### 32 Les ignames

Néa a fait un champ et y a planté de l'igname. En désherbant, Kana a dit: Oh, mon dos! Les mauvaises herbes vont me tuer! Lorsque Néa a regardé sa femme, il a dit: Sois patiente, ma femme. Si ces ignames sont bien formées, je vais faire venir un gros camion, je vais les mettre dedans et nous allons les vendre. Mais Kana a dit: Moi, je ne vais pas couper ces herbes pour rien. Quand les ignames seront grandes, je les déterrerais, j'en ferai des morceaux pour les préparer et je vais les manger. Avec d'autres je ferai du plakali et je vais en manger. Néa a dit: Où as-tu vu qu'on faisait du plakali avec de l'igname? Kana, allons, coupons les herbes! Quand les ignames étaient bien formées, ils les ont déterrées. Kana a pris les siennes et les a apportées à la maison. Néa n'était pas content. Mais que pouvait-il faire, il en a pris pour lui pour les vendre.

### 33 Le cocotier

Néa avait une cocoteraie. C'est là-bas qu'il a pris un petit cocotier pour le planter derrière sa maison. Lorsqu'il l'a apporté, il l'a déposé dehors pour que ses feuilles ne sèchent pas. Alors Hié l'a pris, il l'a vendu, il a acheté des biscuits, et il les a apportés à Néa qui les a mangés. Quand Néa les a tous mangés, Hié a dit: Papa, le cocotier que tu as apporté, je l'ai vendu; ce sont les biscuits achetés avec l'argent du cocotier que tu as mangés. Néa a dit: Mon enfant, tu me tues. Puisque c'est ainsi, il faut aller prendre un autre cocotier. Hié est allé en prendre un autre, il l'a apporté et Néa l'a planté.



### 34 Répétition

Néa, Kapet et l'ami de Kapet, Ouellé, sont allés se promener. Après une longue promenade, Kapet a demandé à Néa: Néa, qu'est-ce qui fait plus mal, la morsure du crabe ou la morsure des fourmis rouges? Néa a dit: C'est la morsure du crabe qui fait le plus mal. Kapet a dit: A mon avis, celle des fourmis fait plus mal. Puisque c'est ainsi, parions, et nous allons voir. Néa a creusé le sol pour prendre un crabe, Kapet a cueilli un paquet de fourmis, et ils ont appelé Ouellé. Ouellé a versé les fourmis sur la tête de Néa, Kapet s'est couché, et Ouellé a déposé le crabe sur lui. Lorsque les fourmis ont mordu Néa, il a crié. Après un petit instant, Kapet a crié aussi. Ils ont crié jusqu'à ce que Ouellé enlève le crabe de Kapet et les fourmis de la tête de Néa. Kapet et Néa savaient alors que la morsure des fourmis et la morsure du crabe font aussi mal l'une que l'autre.

### 35 Les éléphants

Kana avait un champ de riz. Le riz de son champ grandissait. Elle arrachait donc les mauvaises herbes. Chaque fois qu'elle allait arracher les mauvaises herbes, elle voyait des traces de pas d'éléphants. Elle a appelé Néa et elle a dit: Si tu ne fais rien, les éléphants vont manger tout le riz du champ. Néa a dit: Cesse de te tracasser. Je vais y aller avec mon fusil pour les tuer. Néa est allé au champ. Quand il y est arrivé, il a trouvé les éléphants en train de manger le riz et en train de barrir. Il a eu peur, et la main qui tenait le fusil tremblait. Néa a tiré et il a raté son coup. Alors les éléphants ont commencé à courir vers lui. Quand Néa les a vus, il a laissé tomber le fusil, et il a pris la fuite en disant: Hé, ça risque d'être dur aujourd'hui. Néa a couru, et il est parti au village. Lorsque sa femme l'a vu, elle a demandé: Néa, où as-tu mis le fusil? Néa a dit: Les éléphants que j'étais allé tuer, m'ont chassé, c'est pourquoi j'ai lâché le fusil et j'ai couru pour venir au village.

### 36 Les oranges

Hié avait un oranger. Les fruits étaient mûrs. Alors il a dit: Je vais vendre mes oranges. Quand j'aurai de l'argent, je vais acheter un habit et un caleçon. Alors Hié a cueilli ses oranges et est allé les vendre au marché. Lorsqu'il était là, Dagba est venue. Elle avait aussi apporté des oranges à vendre. Quand Hié l'a vue, il a dit: Dagba, je ne veux pas de disputes. Donc, pars d'ici, afin de vendre tes oranges ailleurs. Dagba a dit: Est-ce que toutes les places du marché sont occupées? A peine dit, voilà qu'une femme dioula est arrivée, et elle a acheté toutes les oranges de Hié. Hié était très content, parce qu'il a pu aller acheter ses vêtements.

### 37 Répétition

Hié et Toto ont pris une machette, un lance-pierre et une ceinture de liane pour aller chercher des graines de palme. Lorsqu'ils ont vu un haut palmier qui avait des régimes mûrs, Hié a dit: Je vais essayer de grimper avec la ceinture, et il a commencé à grimper. Lorsqu'il a atteint le milieu du palmier, Toto a vu un oiseau en train de chanter sur une branche d'un autre arbre. C'est là aussi que se trouvait une araignée venimeuse. Cet arbre était à côté du palmier. Quand Toto a tiré sur l'oiseau avec le lance-pierre, il a raté, et la pierre a passé près de l'araignée venimeuse. Lorsque l'araignée venimeuse a vu cela, elle a sauté, s'est rapprochée du palmier et était près de Hié. Quand Hié l'a vue, il a crié, et il l'a tuée avec sa machette. Lorsque Hié est descendu et a dit: Je ne vais plus grimper avec une ceinture. Alors Hié et Toto sont retournés au village.

### 38 Les fourmis

Le soir, quand les amis de Néa avait fini de manger, ils se racontaient des contes. Néa a dit: Il y avait un jeune homme qui s'appelait Douai. Il voulait aller au champ et a dit: Ma soeur, prépare à manger. Moi, je vais aiguiser ma machette. Lorsque j'aurai fini et que j'aurai mangé, j'irai en brousse. Lorsque sa soeur était en train d'allumer le feu, il est allé aiguiser sa machette devant la maison. Quand le feu était

allumé, les fourmis, qui marchaient sur le bois, ont commencé à s'enfuir. Le chat qui était là les a vues. Il a eu peur, il a couru, et il est monté sur la maison. C'est là qu'il a trouvé un chimpanzé qui avait une pierre en main. Quand le chimpanzé l'a vu, il a eu peur, il a lâché la pierre et s'est sauvé. La pierre est tombée sur la tête de Douai qui s'est évanoui. Sa soeur a crié pour appeler son ami Wéa et celui-ci est venu. Lorsqu'ils ont réanimé Douai, il a dit: Chimpanzé, pourquoi m'as-tu jeté une pierre sur la tête? Le chimpanzé a dit: C'est le chat qui m'a chassé. C'est pourquoi j'ai lâché la pierre. Le chat a dit: Quant à moi, ce sont les fourmis qui m'ont chassé. C'est pourquoi je suis monté sur la maison. Les fourmis ont dit: Ta soeur a allumé le feu. C'est de cela que nous avons eu peur, et nous avons couru. Sa soeur a dit: Douai, c'est toi qui a dit de préparer quelque chose. C'est pourquoi j'ai allumé le feu. Wéa a dit: ça suffit. Néa, c'est ta gourmandise qui t'a fait perdre connaissance.

### 39 La barrique

La barrique de la famille de Néa était percée. Alors Néa a dit: Je vais prendre une pirogue pour aller acheter une barrique au Libéria. Alors Néa a pris une pirogue et est remonté le courant du fleuve et est allé au Libéria. Alors il a acheté une barrique et une chaîne. Il a mis la chaîne à la barrique en l'attachant à la pirogue et a commencé à revenir. Après avoir longtemps ramé, la pirogue a heurté un rocher et s'est cassée. Néa a dit: Hé! Je crois que c'est ici que va s'arrêter ma vie. Alors Néa s'est efforcé à attraper la chaîne, et il s'est efforcé encore à monter sur la barrique. Comme il était fatigué, il s'est couché sur la barrique qui l'a ramené au village. Néa n'avait plus de pirogue, par contre il avait une barrique qui n'était pas percée. Alors il était content.

### 40 Répétition

Hié avait un chien. Ce chien était méchant. Pour cette raison, Hié a fait une corde, il la lui a mise et l'a attaché

à un arbuste. Comme cette corde n'était pas résistante, le chien l'a cassée, et il est allé se coucher devant la maison. Ça n'a pas duré, et Kapet est venu rendre visite à Néa. Il ne savait pas que le chien de Hié mordait. Il ne faisait que passer, et tcha, le chien a saisi son talon, et Kapet a crié: Aï! Le chien de Hié va me tuer! Lorsque Hié a entendu les cris de Kapet, il est venu avec une chicotte, et il a frappé le chien pour qu'il lâche le talon de Kapet. Ensuite, Néa a amené Kapet à l'hôpital et a acheté des médicaments. Il a aussi acheté une chaîne qui était résistante, et il l'a apportée à la maison. Il a dit à Hié: Voici la chaîne du chien que j'ai achetée. Alors Hié a mis cette chaîne au chien et l'a attachée à un arbre. Comme cette chaîne était grosse, le chien ne pouvait plus la casser.

#### 41 Le lézard

Il y avait beaucoup de souris dans la maison de Néa. Chaque fois que Kana mettait de la viande sur la claie, elles la mangeaient. Néa a tendu un piège à souris dans le grenier. Au passage d'un lézard, ce piège l'a saisi, mais il n'était pas mort. Hié l'a enlevé du piège et l'a attaché à un bois pour s'amuser avec lui. Lorsqu'il s'amusait, un chat était là et le regardait. Néa, lui, est parti en brousse. Quand Hié a lancé un bâton au lézard, et qu'il n'a pas bougé, le chat croyait qu'il était mort. Mais quand Hié lui a lancé un criquet, il a bondi dessus. Lorsque le chat l'a vu bouger, il a bondi aussi sur lui et il l'a mangé. Ainsi Hié n'avait plus de lézard, et il n'était pas content. Au bout d'un moment, Néa est revenu du champ et a apporté un petit singe. Il a dit: Ce petit singe est pour toi. Ainsi Hié avait un petit singe, et il était content.

#### 42 La tortue

Néa et Hié sont allés tendre des pièges. Quand ils ont fini de tendre les pièges, ils retournaient au village. En route Néa a ramassé une tortue et l'a apportée au village. Néa a dit: Je vais vendre cette tortue à un Blanc. Alors Néa l'a prise et l'a vendue à un Blanc. Hié n'était pas content, parce que son père avait vendu la tortue, car il aurait voulu s'amuser avec elle. Quant à l'enfant du Blanc, il était content, parce

que son père avait acheté une tortue, avec laquelle il pouvait s'amuser. Mais Néa a dit à Hié de cesser d'être mécontent, car s'il trouvait une autre tortue, elle serait pour lui, et il pourrait alors s'amuser avec elle.

#### 43 Répétition

Néa et Hié sont revenus de la brousse. Comme il faisait chaud, ils transpiraient, et Hié a appelé Toto et lui a dit: Toto, puisqu'il fait chaud, allons nous baigner dans la mer. Toto a dit: On dirait que nous avons la même pensée. Va prendre la pirogue, nous allons partir. Alors Hié et Toto ont pris une pirogue pour aller se baigner. Après s'être baignés longtemps, il y a eu une grosse vague et leur pirogue s'est renversée. La tête de Toto a heurté un rocher et un crabe a mordu le pied de Hié. Après avoir longtemps nagé, ils sont sortis de l'eau, et Hié a dit: Toto, je ne vais plus jamais me baigner. Toto a dit: C'est faux. S'il fait chaud et que tu transpires, tu voudras encore aller te baigner.

#### 44 Le serpent a mué

La famille de Néa récoltait du riz. C'est pourquoi ils allaient toujours au champ. Sur le chemin de leur champ il y avait une petite rivière qui n'était pas profonde. Sur cette rivière, ils avaient mis des morceaux de bois sur lesquels ils passaient toujours. C'est là qu'un serpent avait mué la nuit. Un peu après midi, Hié et Yagbo allaient au champ. Ne sachant pas qu'il y avait une peau de serpent devant eux, ils ont commencé à marcher sur les morceaux de bois. Après un instant, Yagbo, qui était devant, a vu cette peau. Prise de peur, elle est tombée à l'eau. Hié, n'ayant pas reconnu que c'était seulement une peau de serpent, a cru que c'était un serpent, et il a fait demi-tour et a couru pour appeler leur père. Lorsque leur père est venu, il s'est aperçu que c'était une peau de serpent. Il l'a enlevée de la route et leur a dit: Allez-y, n'ayez pas peur.

#### 45 le requin

Le riz de Kana et sa famille était mûr. Elle voulait donc inviter des gens pour la récolte. Mais elle n'avait pas de

viande ni de poisson pour les nourrir. Néa a alors appelé Hié et lui a dit: Hié, accompagne-moi, allons à la pêche sur la mer. Alors Néa et Hié sont allés sur la mer. Lorsqu'ils y sont arrivés, Néa est allé à l'un des bouts de la pirogue, Hié est resté à l'autre bout, et ils ont commencé à pêcher. Après un long moment de pêche, un requin passait près de leur pirogue. Lorsque Hié l'a vu, il a appelé Néa. Alors Néa a pris une lance pour tuer ce requin, et ils l'ont apporté au village. Beaucoup de gens sont allés dans le champ de la famille de Kana, parce que son mari avait apporté beaucoup de nourriture. Kana était contente.

#### 46 Répétition

Hié a dit que lorsqu'il serait grand, il jouerait au football. Ainsi ses amis et lui apprenaient déjà à jouer au ballon. Un jour, Hié est allé en promenade et il a ramassé de l'argent. Il l'a pris et a acheté un ballon. Comme Hié était égoïste, il a décidé de jouer seul avec ce ballon pour qu'il ne se perce pas. Un jour, lorsqu'il jouait, le ballon est tombé dans les épines et s'est percé. Quand Hié l'a vu, il l'a rapporté à la boutique pour l'échanger. Mais le boutiquier a dit qu'il ne pouvait pas l'échanger. Hié est revenu à la maison en pleurant à cause de son ballon.

#### 47 le coude

Les habitants de Tolou et ceux de Hombloké allaient jouer un match de football. C'est Takouo qui était le grand footballeur de Tolou. C'est pourquoi ses amis sont venus lui dire, qu'il y aurait un match. Lorsque l'heure du match est venue, tout le monde est allé sur le terrain, et le match a commencé. Après un long moment de jeu, la mi-temps est arrivée, et ils sont allés se reposer. Lorsqu'il était temps, ils ont recommencé à jouer. Après un moment de jeu, on a fait une passe à Takouo, et il a commencé à dribler. Au moment où il allait tirer, son adversaire l'a fait tomber, et il s'est foulé le coude et le genou. L'arbitre a arrêté le match, on a apporté un hamac, on l'a couché dessus, et on l'a amené à l'hôpital. Alors les habitants de Tolou ont dit que lorsque Takouo serait guéri, ils referaient le match.

#### 48 Les pointes

La maison de Néa était en train de s'effondrer. C'est pour cela qu'il a coupé du bois pour en construire une autre. Lorsqu'il a mis les bois dans les trous, il a dit à Hié: Mon enfant, apporte le paquet de pointes, je vais mettre le toit de la maison, comme la saison de pluie n'est pas encore venue. Alors Hié a apporté le paquet. Mais ces pointes étaient vieilles, alors chaque fois qu'il tapait sur une pointe, elle se cassait. Lorsque les pointes de Néa étaient finies, il a envoyé Hié chez Kapet pour que Kapet lui en donne d'autres. C'est Kapet qui a aidé Néa en lui donnant dix paquets de pointes, et ainsi Néa a pu mettre le toit de sa maison.

#### 49 Répétition

Néa a une palmeraie et une cocoteraie. Après qu'il a vendu pendant longtemps des noix fraîches, ses cocotiers sont devenus très hauts. Hié ne pouvait plus y grimper pour cueillir des noix fraîches. Alors toutes les noix sont devenues sèches et sont tombées. Quand Néa allait en vendre, personne n'en voulait. Après un certain temps Yagbo est allée auprès de son père et a dit: Papa, permets-moi de faire de l'huile avec tes noix de coco sèches. Néa a dit: Ma fille, va en chercher pour en faire de l'huile. Alors Yagbo en a pris, en a fait de l'huile et l'a vendue. Elle en a pris une deuxième fois, en a fait de l'huile et l'a vendue encore. Quand Kana a vu que l'huile de sa fille était rentable, elle a commencé à en faire aussi et à en vendre. Les noix de coco sèches de Néa étaient alors utiles, parce que Yagbo et sa mère les utilisaient pour gagner de l'argent.

#### 50 Le python

Hié et Toto sont allés à la chasse. D'abord ils sont entrés dans le sous-bois. Mais comme ils y ont passé un long moment sans rien trouver, ils sont alors entrés dans la forêt. Après quelques pas, ils ont vu une biche et ont tiré sur elle. Mais ils ne savaient pas qu'elle n'était pas morte, et ils l'ont laissée là pour aller chercher d'autres animaux. La biche, voulant se sauver, a rencontré un python. Celui-ci lui a donné un coup de tête et l'a avalée. Au retour Hié et son ami ont

rencontré ce python, ont tiré sur lui et l'ont tué. Lorsqu'ils l'ont dépecé, ils ont trouvé une biche dans son ventre. Hié a dit alors: Attends, je vais regarder à la place où nous avons laissé notre biche. Quand Hié est parti, il n'a pas retrouvé la biche. A son retour il a dit: Cela doit être notre biche, parce que je n'ai pas retrouvé l'autre. C'est le python qui a aidé Hié et Toto, car leur biche n'est pas partie.

#### 51 Le pain

La famille de Néa est allée en voyage dans un autre village. En partant, ils ont pris avec eux de la farine de maïs, des bananes, du sucre et du lait, pour prendre le petit déjeuner chaque matin. Mais ils ont oublié le pain. Le matin, voulant prendre le petit déjeuner, ils se sont aperçus qu'il n'y avait pas de pain. Hié a dit: Je sais faire du pain. Amenez-moi de l'huile de graine, je vais en faire. Yagbo est partie en demander et la lui a apportée. Hié a pris cette huile, la farine de maïs, de la banane, pour faire des beignets et les a apportés. Lorsque son père a vu cela, il a commencé à rire et a dit: Hié ne connaît rien du tout. Il a fait des beignets croyant que c'était du pain.

#### 52 Répétition

Hié et Toto sont allés tendre des pièges à crabes. En partant, Hié a pris une gibecière et un petit sac, mais il ne savait pas que sa gibecière avait un trou. Lorsqu'ils ont fini de tendre les pièges, ils ont commencé à les visiter. Au fur et à mesure qu'ils les visitaient, Hié prenait les crabes du petit sac et les mettait dans la gibecière, posée par terre. Mais en leur absence, les crabes passaient par le trou de la gibecière et sortaient. Lorsque Hié est revenu, il n'a pas bien regardé dans la gibecière, et il y mettait encore d'autres crabes. Quand le temps d'aller au village était venu, il a soulevé la gibecière, elle était vide. Cela lui a fait très mal au coeur. Mais malgré tout, il fallait rentrer au village.



### 53 Le savon

Yagbo avait un corossol, mais elle n'avait pas de savon. Le corossol en main, elle a appelé sa mère et lui a dit: Mes choses sont sales, mais je n'ai pas de savon. Sa mère a dit: C'est facile! Vends le corossol et prends l'argent pour acheter du savon, tu le prendras pour faire la lessive. C'est ce que Yagbo a fait pour pouvoir acheter son savon. Mais au retour de Yagbo, il faisait déjà nuit. Elle n'a donc pas lavé ses choses, et elle a mis ce savon sur la claie. Lorsque tout le monde s'est endormi, les souris sont venues, et elles ont mangé le savon de Yagbo. Le matin, lorsqu'elle a regardé sur la claie, le savon n'y était pas. Elle est allée vers son père en pleurant et a dit: Papa, le savon que j'avais mis sur la claie hier n'y est pas. Que vais-je faire? Néa a dit: Cesse de pleurer. Voici de l'argent, va acheter un autre savon. Alors Yagbo a pris cet argent et a acheté un autre savon.

### 54 Les carpes grises

Chaque fois que Hié et sa famille vont en brousse ou qu'ils en reviennent, ils voient des carpes grises dans une petite rivière. Un jour, en allant en brousse, Hié a pris un hameçon. Lorsqu'ils sont arrivés au bord de cette rivière, Hié a dit à Yagbo: Attends-moi, je vais pêcher un peu. Alors Hié a commencé à pêcher. Mais lorsque Hié a mis l'hameçon dans l'eau, et qu'une carpe grise a mordu l'hameçon, elle s'en est libérée pendant le temps où Hié la retirait de l'eau. Alors Hié a dit: L'hameçon ne vaut rien, il s'est déshabillé, et il a sauté à l'eau. Alors les carpes grises qu'il voulait attraper se sont dispersées. Hié n'est pas malin!

### 55 Répétition

Kana avait un champ de cannes à sucre. Elles étaient très sucrées. C'est pourquoi il y avait des gens qui les volaient. Kana a alors appelé Néa et lui a dit: Néa, les voleurs sont en train de prendre toutes les cannes à sucre. Néa a dit: Kana, laisse-les, je vais les attraper. Alors il a fait un grand trou sur le chemin qui mène au champ. La nuit, lorsque les voleurs sont venus, ne sachant pas qu'il y avait un trou,

ils sont tombés dedans. Comme le trou était profond, ils y sont restés, jusqu'à ce que Néa les y trouve. Lorsqu'ils ont vu Néa, ils ont commencé à avoir honte et lui ont demandé de ne pas dire cela au village. Mais Néa est allé le dire au village, et le chef du village avec d'autres personnes sont venus les prendre, ils les ont liés et les ont frappés.

#### 56 une branche de palmier

Les habitants du village de Néa allaient faire une fête. C'est pourquoi le chef de famille du village a appelé tout le monde et leur a dit: Comme nous allons faire une fête, les uns doivent couper du bois et les autres des branches de palmier pour construire un apatam. Hié était parmi ceux qui sont allés couper des branches de palmier. Après avoir marché un moment, ils ont trouvé un palmier. Mais Hié ne savait pas qu'il y avait des fourmis rouges en haut de ce palmier, et il y a grimpé. Lorsqu'il a saisi une branche, les fourmis ont commencé à le mordre. Mais comme Hié est courageux et n'est pas paresseux, il a coupé les branches de ce palmier malgré ses douleurs. Ses amis ont emporté les branches au village, et ils ont construit l'apatam.

#### 57 Répétition

Kana avait un grand champ de piment. Son piment était bien formé. Quand il était devenu mûr, elle a appelé son mari et ses enfants, ils sont allés le récolter, et ils l'ont apporté. Chaque jour Kana en vendait. Mais les gens n'en achetaient pas beaucoup, et il s'est gâté. Un matin, Kana a couru chez Doua et lui a demandé: Doua, mon piment se gâte. Comment vais-je faire, pour ne pas que tout pourisse? Doua a dit: Si tu exposes le piment au soleil, il va sécher. Lorsque Kana est rentrée, elle a fait ce qu'on lui avait conseillé, et son piment est devenu sec. Quand le piment de tout le monde était fini, Kana a commencé à vendre le sien. Le piment de Kana a aidé beaucoup de gens. C'est ce qu'ils achetaient jusqu'à ce que le temps de récolter le nouveau piment soit revenu.

